FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 3 No. 3 July, 1980

June 12

8:13 am
8:15 am
8:16 am
8:20 am
8:23 am
8:24 am
8:29 am
8:37 am
8:43 am
8:45 am
8:49 am
8:53 am
9:03 am
9:11 am
9:14 am
9:18 am
12:55 pm
12:56 pm
1:00 pm
1:14 pm
1:18 pm
1:19 pm

June 13

1:15 pm
1:34 pm
1:36 pm
1:48 pm
2:02 pm
2:05 pm
2:24 pm
2:32
2:36
2:45
2:55
2:57
2:59
3:03
3:04
3:19 pm
3:28 pm
3:35 pm
3:39 pm
3:40 pm
3:57 pm
3:58 pm
4:14 pm
4:15 pm
4:16 pm
4:28 pm
4:30 pm
4:31 pm
4:34 pm
5:10 pm
5:12 pm
5:16 pm
5:18 pm
5:20 pm
5:21 pm
5:29 pm
5:34 pm
5:35 pm
5:42 pm
5:45 pm
5:47 pm
5:50 pm
5:51 pm
6:15 pm
6:25 pm
6:29 pm
6:31 pm
7:05 pm
7:09 pm
7:11 pm
7:15 pm
7:24 pm
7:25 pm
7:26 pm
7:44 pm
7:55 pm
7:59 pm
8:23 pm
8:39 pm
8:47 pm
8:49 pm
8:51 pm
8:56 pm
9:06 pm
9:08 pm
9:12 pm
9:15 pm

June 15

4:15 pm
:20 pm
:24 pm
:27 pm
:30 pm
:36 pm
:45 pm
:49 pm
4:50 pm
4:51 pm
4:55 pm
5:00 pm
5:02 pm
5:06 pm
5:08 pm
5:15 pm
5:17 pm
5:22 pm
5:23 pm
5:26 pm
5:33 pm
5:39 pm
5:56 pm
5:57 pm
5:59 pm

June 19

1:22 pm

AIRPORT BREAKS PROMISES

Still Planes, Planes, And More Planes

Facts About The Fire Department

1) You are more likely to die in a fire in Newark than anywhere else in the country, according to the National Center for Health Statistics. The rate of death by fire in Newark is double the rate for New York City.
2) There were 6,603 fires in Newark in 1979.
3) In 1979, fires in Newark resulted in over $10 million worth of property damage.
4) Newark has 2301 abandoned buildings, which are a real fire danger.
5) We will have less firemen next year than this year, because 53 jobs will be lost through attrition, that is men who retire will not be replaced.
6) For the past 2 years (at least) the Fire Department has not spent all the money which was allocated in its budget for salaries. In 1979, they did not spend approximately $2.5 million. Meanwhile, they have just closed 3 companies.
7) Engine 32 provides fire protection for Port Authority property even though Port Authority pays no taxes. Yet taxpayers will be affected by the closing of the 3 fire companies in their neighborhoods.
8) The Fire Department maintains a fire boat which in 1979 worked at putting out fires only 11 hours and 10 minutes, (1/30 of the time Engine Company 1 which was closed worked) - using our taxes!
9) In addition to increased area and number of fires, the remaining fire companies are also responsible for inspecting all hydrants, and inspecting buildings to make sure that they meet the fire safety code. Since Newark no longer has industrial inspectors through its code enforcement program (laid off by the City) the fire inspectors are even more important. All this must be done with less men and less equipment.
10) The rate of arson in Newark is 3 times the rate for Boston.
11) For a fire in an occupied school building, Newark sends only a single engine - a practice which is not recommended anywhere.
12) According to some fire department sources, the statistics published by the Fire Department are misleading. For example, the Fire Department now has a category of fires called "non-hostile fires". This category includes fires in furnaces, cooking fires, and electrical fires, but these are not counted as building fires!

In addition, statistics for multiple alarm fires can be disguised by calling for less companies initially, and later requesting back up units on special assignment. Thus, fewer serious fires would show up in the statistics.
13) While Newark has few reported occasions of "mutual aid"when it calls in fire departments from surroudning towns (which happened last month when Newark had over 20 fires in 24 hours) sources say that there are times when mutual aid should be called in but is not, and the fire department "gambles" with our lives and homes.





At a two hour meeting with Fire Director Caufield (standing, right), Ironbound people and others from around the city look angry and tired of the excuses given for closing 3 firehouses in Newark.

LETTER

This letter was recently sent to the Director of the Fire Department, Mr. Caufield. The writer, Mr. Jon Dolberg, is active both in his church and in other community organizations in Ironbound. We are printing this with the permission of Mr. Dolberg.

June 1, 1980

Dear Mr. Caufield,

Considering the burned-out ruins that already prevail in many parts of Newark, I find it hard to believe that you would consider closing a single fire unit in this city. Yet, it appears that such a decision to do so has been made.

Evidently, last Tuesday's fire extravaganza, with more than 25 fires occurring within a 24 hour period, had little effect upon your judgement. With outside fire departments aiding Newark's, and still more standing ready to help, it is quite obvious that this city is in a desparate situation.

Our church is located in the Ironbound. I live in this neighborhood and am familiar with it. Most houses are wooden-framed, many 100 years old. If tragedy struck, these houses would catch fire like thatch.

During the European Dark Ages, city dwellers feared two things most, "The Black Plague" and "Fire". Such a fear of Fire could conceivably grip this city, if it hasn't already.

We residents of the Ironbound also face the added danger of an airplane crash that would wipe out thousands of people and homes, in a mere matter of minutes. Is the Newark Fire Department ready to take on such a tragedy as this?

For the sake of human life, Wolff Memorial Church has gone on record against the closing of fire units in the City of Newark. The responsibility for life and property rests with the authorities. We only hope they can handle their duties properly. God help us if a misjudgement has been made.

Jon Dolberg, Elder
Wolff Memorial Presbyterian Church

AIRPORT BREAKS PROMISES

by Arnold Cohen

A picnic dinner, that was originally planned to celebrate the re-routing of the airplanes, turned into a drive to Newark Airport by a caravan made up of the cars of angry residents.

"We're creating problems for the Airport, because they're still creating problems for us," one person said, explaining the reason for the action.

The cars, covered with signs and beeping their horns, drove very slowly through Terminals A & B and also paid a visit to the Port Authority Administration Building. The demonstration forced traffic in and out of the Airport to slow to a crawl, and to stop for short periods of time.

Ironbound residents had expected traffic over their homes to be lighter after June 12, because that was the date the FAA had announced that planes would be using a new route. But air traffic has been just as heavy or worse! Residents have been listing the dates and times of all flights over their homes(see our front cover for a sample list.) There have been as many as 64 planes in a three hour period.

One person at the picnic read an article from the Star-Ledger describing a proposal be the FAA to put a 9:30p.m. to 1:30 a.m. curfew on flights at National Airport in Washington, D.C. The reason cited for the proposal was the serious noise conditions created for nearby densely populated areas.

"If they can do it there, they can do it here," someone commented.

People are angry that the FAA seems to be taking no actions here in Newark.

"Why isn't the FAA enforcing its own regulations?" another person asked. "They sure enforced the regulations when we wanted to fly our balloon!" (They sent the FBI to Ironbound.)

As long as the noise problem remains serious, residents will continue their fight for "Quiet over Ironbound."

They plan another demonstration in the near future. They want your help. Call 344-7210.

Worker's Deaths Make Guatemala Safe For Runaway Shops

"People don't drink Coca Cola. It contains the blood of the trade unionists who were murdered by the company."

This message comes from the workers of the Coca Cola plant in Guatemala, whose U.S. owner, John Trotter, is notorious for his violently anti-union activities. Behind the high walls of the plant patrol heavily armed police and hired thugs, commanded by military officials, including Lieutenant Rodas, former personal guard of General Lucas, President of Guatemala. Unionized workers and their families receive death threats from these security forces.

The U.S. government has been heavily involved in protecting the interests of U.S. corporations in Guatemala, where these corporations get cheap labor (no unions allowed) tax breaks and other favors, taking jobs away from workers here. Through economic, political and military support our government helps put down unions and opposition to the Guatemalan government, keeping wages there low so that there is more incentive for corporations from this country to move their factories to Guatemala.

Since President Lucas came to power in Guatemala in 1978, the acts against working people, which were already severe, have gotten worse. Anyone who raises a voice of protest risks assassination by the military or police or secret death squads linked to them. On the average ten bodies are found by the roadside every day. The majority of the victims are peasants or workers, particularly trade unionists, but leaders of political parties, students and professionals have also been attacked.

In December 1978, union official Pedro Quevedo was shot to death as he made his rounds in a Coca Cola delivery truck. Silverio Vasquez was shot in June 1978 by a company security guard near the plant.

Other unionized workers have narrowly escaped assassination attemps by police within the grounds of the Coca Cola plant. Sixteen have been hospitalized after serious injuries, and many have been forced into exile. Many workers have been imprisoned after false accusations by the company. Over 150 have been fired for organizing.

The company is also threatening to close the plant, with the excuse that they can't get raw materials, although everything they need is actually available. Other companies in Guatemala have used this same tactic of closing for a few weeks and then reopening with a new set of workers and no union.

All these attempts at destruction and control of the workers and their unions have failed. The Coca Cola union stands firm in its defense of workers rights and its solidarity with workers in other companies.

People are organizing to defend themselves. Strikes in other industries are on the increase and many important ones have been successful.

In February 1979 the Democratic Front Against Repression, a group of 165 unions and other organizations was formed to respond to government attacks by exposing them and providing material aid to the families of victims.

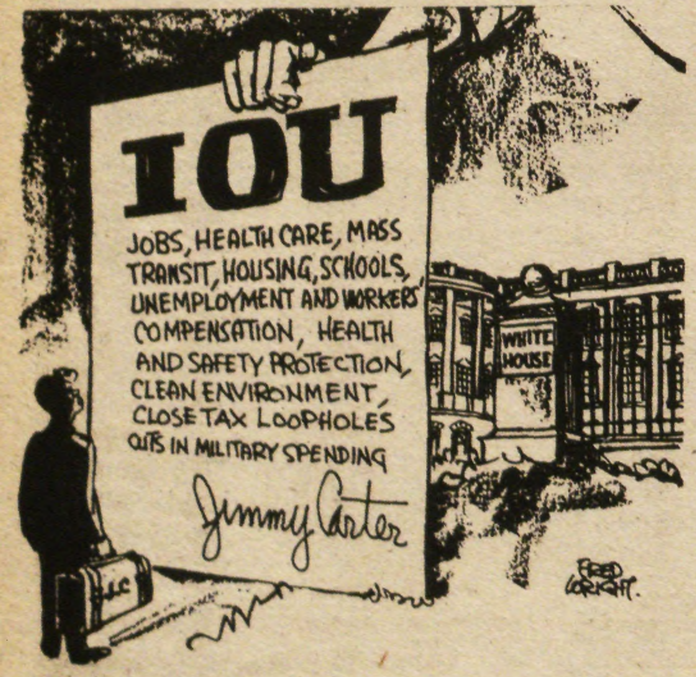
Guerrilla activity is also on the rise. Support for the guerrillas is growing among the peasant population. The groups now hold public meetings in rural towns and plantations and attack army troops.

Members of church groups in the United States are beginning to put pressure on the Coca Cola company to investigate and end the abuses of workers in Guatemala.

For more information or to try to help these people write to the Committee of Solidarity with the People of Guatemala, 29 Lewis, St., Somerville, Massachusetts, 02143.

> In the early 1960's, the General Instrument Corporation employed 14,000 workers in factories in Newark, Massachusetts and Kentucky. By 1978, all of these plants had been closed, and the work and machinery moved to Taiwan. Taiwan is well known for its brutal policies toward working people, especially those who stand up.
>
> * * *
>
> In 1966, as an alternative to expanding its older, unionized factory in Cincinatti, RCA opened a 4000 employee facility in Memphis. When the Memphis workers organized a union, RCA closed both plants and moved all of its black and white T.V. production to Taiwan. Workers in Taiwan have to suffer with low wages, little political freedom and beatings, death threats or jail for organizing themselves into unions.

Peoples Convention - Politicians Broken Promises Spark Action



This August, thousands of people will be coming to New York City to attend the Democratic National Convention. At the same time, tens of thousands will be coming to demonstrate <u>outside</u> the convention headquarters at Madison Square Garden to voice their disatisfaciton over the policies of the government and corporate "leaders".

Mobilization for Survival and the People's Alliance, two national peoples' organizations, called for these demonstrations at their national conferences last year. They invited groups from around the country to a conference on March 15 and 16, held at the headquarters of the United Steel workers Local 1462 in Youngstown, Ohio. About 100 people from 60 organizations came and joined together to form the <u>Coalition for a People's Alternative in 1980</u>. Hundreds of organizations, including the New Jersey Tenants Organization and New Jersey SANE, have since endorsed the actions.

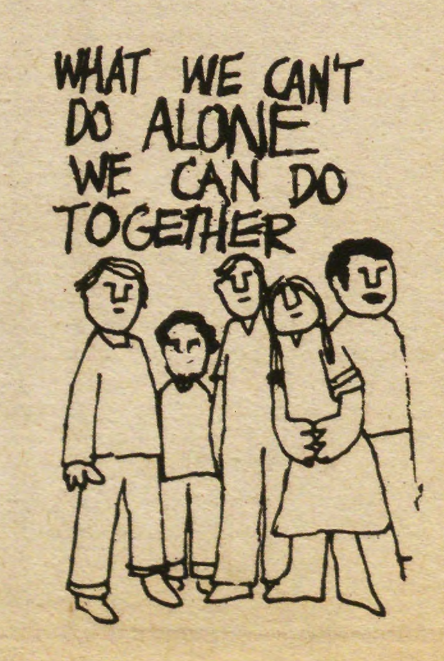
They are calling for a massive march and rally featuring speakers and entertainment on Sunday, August 10.

With one loud voice people will say that they will no longer put up with being left out of decision making by those in power. They will demonstrate that they are developing an independent people's movement for 1980 and beyond (not under) the control of any politician. A movement that can effectively oppose the anti-human actions of those in power and begin the process of making a society based on jıstice, peace, freedom and equality.

On August 8 and 9, community organizations in the South Bronx will host a People's Convention, amde up of those <u>not</u> represented at the Democratic Convention. It will develop a People's Program and plan of action based on the issues and struggles which people are organizing around as they attempt to resist the attacks on their living standards and on their communitites.

There will also be a People's festival which will combine the energy of people in the area with the resources of artists, theater people and architects from all over New York City. It will include exhibits showing what community groups are doing in their own neighborhoods.

Only by forming alliances of people from different groups can any of the common people in this country be heard. This event is a step in that direction. For more information call the Coalition for a People's Alternative in 1980 at 212-242-3270.



Ideal Toyworkers Continue Fight To Win Back Their Jobs

by Ron Washington

The Ideal Toyworkers are continuing their fight to win back their jobs.

On May 19, the majority of the Ideal workers refused to go in to work, effectively stopping production at the plant.

The workers' job action was caused by the company's firing of 35 workers, and the threat of firing up to 140 more workers. The company's excuse was that these workers "double-dipped", that is, they collected a couple of unemployment checks after they had returned to work from a lay-off. The workers demanded that all of the fired workers be hired back, and that no more firings take place. The workers would then be allowed to settle their problem with the unemployment board(as is usually done.)

The Ideal workers knew that the company was using this as an excuse for eliminating the most militant workers from the plant to put an end to the workers' fight for better working conditions, better contracts and union democracy. The Ideal workers were organizing a slate of candidates to run against the present union officials in union elections next November.

For the last 2 years, the workers at Ideal have been fighting against minimum wage contracts, the Harassment of women workers, racial discrimination against the Black and Puerto Rican workers in the plant, and against a corrupt union leadership that has threatened the life of one of the leaders of the workers, and generally gone along with the company to prevent the workers from becoming organized.

When the first workers were fired, the union leadership's attitude was "it's too bad". Under pressure from the workers, they finally took the case to arbitration. (From past experience, workers knew that they had little chance in arbitration, since the arbitrator is selected by the company and the union, neither of which has shown themselves to be on the side of the workers.)



Workers and community supporters join together on the picket line outside Ideal Toy Company.

When the arbitrator ruled in favor of the company and more workers were fired, the Ideal workers knew they had no choice but to refuse to work.

After the first day of the job action, when the workers refused to return to work until their demands were met, the company used a tactic to divide the workers.

They fired 3 workers immediately and sent telegrams to other workers allowing them to return to work without penalty. Unable to see through the company's trick, many workers returned to work, and their initial fight was broken.

When the rest of the workers asked to return, the company refused, because these were the most militant workers, the leaders of a 2 year struggle for better working conditions. However, after continued pressure from the workers the company did agree to drop all the charges against all the workers who had returned.

Because of this, the workers feel that their cause has been vindicated, since reinstating the fired workers without penalties was their original demand. Now they are asking the company to reinstate all the rest of the workers who were fired.

A tremendous help to the workers fight is the support they have received from the Newark community.

A community delegation, including: Lorraine Lavender of the New Jersey Tenants Organization; Rev. Roundtree President of the Black Businessmens Association, Musheer Robinson of the Black Leadership Conference, Rev. Ryder, President of Essex County Operation PUSH; Rev. David Burgess of St. Stephan's Church at Wilson Ave. & Ferry St. and others, met with the company to demand that all workers be reinstated. They are now a formal Support Group for the Ideal workers, and are planning a campaign to expose the injustices at Ideal and bring it to national attention.

The struggle continues, and the Ideal workers need your support. For more information contact Ron Washington, 435-3362 or Musheer Robinson at 675-0373.

Garden Corner

by Dirk TenWolde

At this time of year, when the tomatoes are about 24" high, you can cut off branches from the bottom 8" of the plant. This will keep the fruit from laying on the ground which causes a bad taste.

Start checking the underside of the leaves because bugs lay their eggs there. Some eggs are either black, white or yellow. Use a wet rag with a little alchohol on it to remove the eggs. This will also kill the bugs. Doing this will not only help to control the bug infestation, but it will keep healthy plants from disease.

Check for build up of small mounds of dirt where the ants come up and pour boiling hot water on them. This will destroy the whole colony of ants.

Cover the ground between your plants with mulch made of hay, cut grass, wood bark or chips, leaves or even newspaper to keep out the weeds and to keep the soil moist. By doing this you will need to water down the plants only once a week (unless of course it rains). This will especially help tomatoes and lettuce as they need a lot of water.



Doing It/cpf

When the flowers start to appear on the tomatoes and pepper plants, give them a feeding of Liquid Miracle Grow. It comes in powder form, just add water. Pour it on the ground, not on the plants. This fertilizer will give them the extra nutrients they will need and also give them good color. Best of all it will increase your production.

July is a good time to start the fall crops such as Carrots, Swiss Chard, Late Cabbage, Cauliflower, Celery Radish, Kale or Endive.

By the way, kale parsley and carrots can be grown into the winter, using snow as a mulch. This way you can increase your productivity past the normal harvest season.



Congratulations

CONGRATULATIONS to these students in the Adult Education Program who recently received GED diplomas! From left to right: Santos Juarez, Maria Alves, Ileana Pascual, Isabel Trafaria, Maria Rodriguez, and Maria Lousada.

Classes for the next semester begin September 2. You can get college credit and financial help is available if you qualify. If you are over 55 years old, classes are free.

The courses which will be offered next semester are: English as a Second Language, U,S. History, Business, Math, Criminal Justice, Sociology, Psychology, Urban Studies, Spanish, and English Composition.

These college classes, held in locations in the neighborhood, are sponsored by the Ironbound Community Corporation in cooperation with Essex County College. For more information, call Isabel Pascual, 344-7210.

The Fight For Day Care For Children

by Kathy Massa

On June 12,1980 a group of parents and staff from the Ironbound Children's Center went to Trenton to show support for the continuation of funding for Title XX Day Care Centers.

In the New Jersey State Budget for fiscal year 1981(beginning July 1, 1980) a 5% decrease is proposed for Day Care Centers for young children. Since these Day Care Centers are now given very little money by the State, this decrease will force the Ironbound Children's Center to close, unless money can be gotten from other sources.

The Ironbound Children's Center provides both a necessary service to working parents and also a good educational start for Ironbound children.

The Ironbound Children's Center is located at 146 Wilson Ave.

DEMONSTRATION IN TRENTON
JULY 29 TO RESTORE MONEY
WHICH WAS CUT FROM DAYCARE
CALL 589-6873 for info.

WANTED: Garage to rent for July and August for small car. Call Susan Wainer, Education Law Center, 605 Broad St., 624-1815 9AM - 5 PM

APARTMENT SALE
Sat & Sun July 26,27 12noon - 5 PM
51 Lentz Ave., 2nd floor
For sale: Entire contents of apartment, moving out of state. No reasonable offers refused. Furniture, appliances, towels, sheets, clothes, dishes, pots and pans.



B & T METALS

Workers Rights To Health & Safety

by Trish Jarecke

Do you worry about the fumes or dust you breathe at your job? Do you know what they are and whether they can hurt your health? Does noise at work affect your hearing and your nerves? Do you have to work with dangerous machines that have no safety devices or safety devices that do not work? Are there other conditions at your job that could cause injury or disease?

Between 14,000 and 25,000 workers die every year from industrial accidents in the United States, and 100,000 - 200,000 or more workers die yearly from occupational diseases. Many more workers are permanently disabled. To see how serious this problem is, these figures can be compared with the figure of 50,000 American soldiers killed over a period of many years in the Viet Nam War. It is an important problem in Ironbound, where many jobs involve dangerous machinery and chemicals.

In 1970, after a long fight by labor unions, a Federal Law known as the Occupational Safety and Health Act (OSHA) was finally passed. This was the first law in the U.S. that protected workers at their workplaces. With this law, workers gained the legal right to healthful and safe working conditions and employers who did not provide them were committing crimes against the workers.

JUST WHAT DOES THE OSHA LAW DO AND HOW DOES IT WORK?

The government's role is to establish, regulate and enforce safety and health standards for the workplace. The Occupational Safety and Health Administration (OSHA) is the government agency that applies the OSHA law. Regional OSHA offices inspect workplaces, issue violations and fines and follow up to see that the violations are corrected.

If a worker feels that there is a safety or health hazard at the job, he or she files a complaint and the OSHA office has to make an inspection. If the situation is an emergency, an inspector has to go to the workplace within 24 hours. Complaints are given priority over regularly scheduled inspections, and are supposed to be dealt with promptly. The worker who makes the complaint, or the union representative, has the right to go on the inspection. All complaints must be made in writing on a special OSHA form that can be obtained from the Regional Office.

The best way for workers to deal with health and safety concerns is through their unions. Employers will often harass and fire workers who complain about safety and health violations. The OSHA law makes this illegal, but it still happens, and it usually takes a strong union to prevent it. The union's health and safety officer or the union representative can handle the complaints, protecting the individual worker. Workers who make complaints have the right to remain anonymous, but then they can't go with the OSHA inspectors to make sure they are thorough in their inspections. However, it is better to make an anonymous complaint than none at all, if there is danger on the job.

Another advantage in unionized workplaces is that health and safety demands can be written into the union contract.

There are other problems with the OSHA law beside the threat of the firing of workers who make complaints. Not all workplaces are inspected automatically. Many are inspected only if a complaint is received. OSHA gives employers who are breaking the law ("crime in the suites") extremely low fines which are often cancelled when the violations are corrected. The time given to employers to correct violations is often too long, while workers continue to suffer from the conditions. OSHA is never given enough money to do a thorough job. When safety and health standards are set they are often too weak and always face a fight from employers.

Even though there is a gap between what OSHA is and what it should be it still provides the only protection that most workers have.

If you want to find out about the law and how it can be used to get safer working conditions, contact your union rep or health and safety officer. You can contact the OSHA regional office at 970 Broad St. in Newark, tel. 645-5930. The New Jersey Committee on Occupational Safety and Health (NJCOSH) (an independent group of workers, lawyers and health professionals) gives technical advice and assistance to unions and workers involved in health and safety issues. Arnold Cohen at the Ironbound Health Project can be contacted for more information on OSHA and NJ-COSH at 589-4668.

Workers can take their own first step toward safer working conditions. By doing their own inspections of the workplace, by asking questions about the machines and chemicals, workers can then plan action to get hazards corrected. Occupational Safety and Health are rights that no worker can afford to ignore, and that will only be enforced if workers demand it.

Too Close For Comfort

by Arnold Cohen

The State of New Jersey has revoked the license of B & T Metals for operating an incinerator(metal smeltor.) This was done to protect the health and safety of residents near its property on Avenue C in Ironbound, even though final test results have not yet been received.

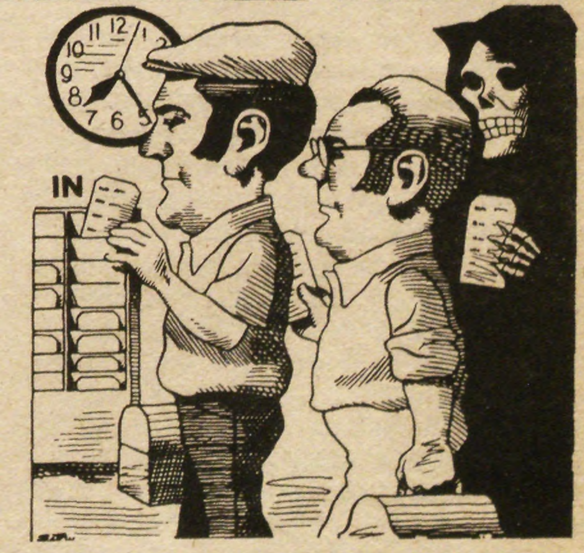
B & T Metals operates an incinerator used in the processing of salvaged metals, such as copper and lead. The company may have contaminated the area with lead, a metal which is very dangerous to people, especially children.

A routine blood test at Newark Children's Hospital showed severe lead poisoning in Boyce Tutt, the 1½ year old son of the owner of the salvage company. If this poisoning had not been found through the test, the boy may have suffered serious damage or even death!

The source of the lead, which poisoned young Boyce Tutt is currently being investigated by the Newark Health Department's Lead Poisoning Prevention Program, and the New Jersey State Environmental Protection Agency. The lead either came from paint on the walls of Boyce's house, or from the lead in the air, soil and dust around the house which most likely came from the incinerator that the boy's father owns and operates.

The Environmental Protection Agency has taken soil samples to be tested and is also considering setting up an air testing station in the area. The Newark Lead Program, together with workers from the Mobile Screening Program of the Ironbound Community Corporation's Health Project, went to the site and tested about 60 people for lead poisoning. The test results are not yet available.

People in the neighborhood are very angry. B & T Metals puts lots of chemicals into the air, especially at night and on the weekends when they think that no Health Inspectors will be around. This time the chemicals may have hurt the son of the owner. Who will it be next time? You?



20 % INCREASE IN DEATHS FROM JOB RELATED INJURIES OR ILLNESSES

Factos Referentes Ao Dept. De Incendios

1) Ha mais possibilidade de você morrer num incendio em Newark do que em qualquer lugar na nação, de acordo com o Centro Nacional de Estatiscas de Saude. O numero de mortes por incendio em Newark e o dôbro da Cidade de New York.
2) Em 1979, houveram 6,603 incendios em Newark.
3) Em 1979, os incendios causaram prejuisos de mais de 10 milhões de propriedade.
4) Em Newark ha 3301 edeficios e casas abandonadas que são um grande perigo de incendio.
5) Terêmos menos bombeiros no proximo ano, porque 53 postos de trabalho serão eliminados por aposentações, cujos ficarão vagos.
6) Nos ultimos 2 anos (pêlo menos) o Departamento de Incendios não gastou toda a verba do seu orçamento para salarios. Por exemplo, em 1979, o Departamento de incendios evitou gastar $2.5 milhões. Porem agôra encerram 3 quarteis de bombeiros.
7) O quartel 32 dá protecão de incendio ás propriedades do Port Authority, porem a Port Authority não paga contribuições. Todavia os contrubiuntes serão adeversamente afetados nas suas areas, com o encerramento dos 3 quarteis de bombeiros.
8) O Departamento de Incendios mantem um barco contra incendios, pâgo com o nosso dinheiro de impôstos, o qual em 1979, trabalhou sómente 11 horas e 10 minutos na extinção de incendios (1/30 do tempo do quartel 1 que foi encerrado).
9) Adicionalmente ao aumento do numero de incendios na area, os restantes quarteis de bombeiros são responsaveis pela inspeção das bôcas de incendio, e inspeção de edificios e casas para que élas cumpram o código de segurança contra incendios. Agôra Newark não tem inspetores industriaes (despedidos pêla Cidade) para enforçar o programa do Codigo. Os inspetores de incendios são ainda mais necessarios. Tudo isto se déve fazer com menos homens e menos equipamento.
10) O numero de fôgo posto em Newark e 3 vêzes o de Boston.
12) De acordo com a origem, de alguns Departamentos de Incendio, as estatisticas publicadas pelo Departamento de Incendios são elusivas. Por exemplo, o Departamento de Incendios tem agôra uma categoria de Incendios chamada "fôgos não hosteis". Esta categoria inclui fôgos em furnalhas, fôgos para cosinhar, e fôgos eletricos, mas êstes contam-se como incendios em edificios ou casas. Alem disso, as estatisticas de incendios de alarmes multiplos podem sêr simulados, chamando mênos equipas de bombeiros, inicialmente, e depois chamar refôrço de equipas para tarefa especial. Désta maneira será menos o numero de incendios nas estatisticas.
13) Em quanto Newark repôrta mênos vezes de "auxilio mutou" quando chama os Departamentos de Incendio das cidades visinhas (o que sucedeu no mês passado, que Newark têve mais de 20 incendios em 24 horas) fonte limpa diz que em determinadas ocasiões, se devia chamar auxilio mutuo, mas não se chama, o Departamento de Incendios, jôga com as nôssas vidas e casas.



Felicitações aos estudantes do Programa de Educação para Adultos que receberam os seus GED diplomas! Santos Juarez, Maria Alves, Ileana Pascual, Isabel Trafaria, Maria Rodriguez, Maria Lousada.

As classes para o seguinte semestre começam em 2 de Setembro. Podem obtêr as nôtas(credits) para o colegio e ha assistência financeira para os que cualifiquem. Para os maiores de 55 o curso é gratis.
Os cursos para o semestre seguinte são: Ingles como segunda linguna, Historia dos Estados Unidos, Curso Comercial, Mat., Justiça Criminal, Sociologia, Psichologia, Estudos Urbanos, Espanhol e Redacao em Ingles.
Estes cursos de colegio são patrocinados(concedidos) pela Ironbound Community Corporation, em cooperação com o Essex County College.
Para mais informações chamem Isabel Pascual, 344-7210.

Muito Proximo Para Conforto

por Arnold Cohen

O Estado de New Jersey revogôu a licença da B & T Metals, para operar um incinerador "fundição."
Fazendo isso para protegêr a saude e segurança dos residentes visinhos da fundição na Avenida C no Ironbound todavia não foram recebidos os resultados da analise do envenenamento de chumbo.
B & T Metals opéra um incenaradôr no procêsso de salvados metalicos taes como côbre.
A companhia pôde ter contaminado a area com chumbo, um metal muito perigôso para o pôvo, especialmente para crianças.
Uma análise no Newark Children's Hospital mostrou grâve envenenamento de chumbo, no Boyce Tutt, de ano e meio, filho do dano da B & T Metals. Se a analise não revelasse o envenenamente o menino poderia sêr afetado no cerebro ou morrer.
A oringem do chumbo que envenenou o menino Boyce Tutt, está sendo investigádo pêlo Programa de Prevenção Contra o Envenenamento de Chumbo do Newark Health Department e a New Jersey State Environmental Protection Agency.
O chumbo ou veio das parêdes da casa do Boyce(o que e dividôso) ou do chumbo no ar, na têrra e pó em volta da casa ou possivelmente do incenerador que o pae do menino pessue e opêra.
The Environmental Protection Agency, levou amostras da terra para analisar, e está considerando colocár ali um posto para analisar o ar na area.
The Newark Lead Program e a Mobile Screening Program da Ironbound Community Corporation's Health Project, foram ao local e examinaram umas 60 pessôas contra o envenenamento de chumbo. Todavia não veio o resultado das analises.
O pôvo da visinhança está altamente perturbádo. A B & T Metals, lança muitas quimicas para a atmosféra, especialmente durante a noite e fins de semana quando pensam que não ha inspetores. Agôra as quimicas parece terem prejudicado o filho do dono.

O DIA EM QUE ESCAPAMOS A GUERRA

A Terceira Guerra Mundial ia deflagrando acidentalmente em 9 de Novembro de 1979. Devido a um error num dos computadores que fornece dados ao sistema de defesa Norte-Americano, os comandantes das forças armadas foram levados a crer que a União Sovética tinha lançado um ataque nuclear contra os E.U.A.
Hás 10:50 da manhã desse dia, uma bobine de ensaio que simulava um ataque foi carregada por error num computador operacional. Durante 6 minutos os comandantes do Comando de Defesa Norte-Americana em Colorado Springs, iniciaram os preparativos de um contra-ataque. Seis bombardeiros carregados com bombas nucleares acompanhados por quatro aviões de combate, descolaram rumo à União Sovética.
No entanto, o engano foi detectado, mas apenas um minuto antes da notícia de guerra iminente ter sido transmitida ao Presidente Carter. Foi assim casualmente que se evitou a guerra nuclear.
Se escapámos a esta não temos motivos para nos sentirnos seguros, pois avarias técnicas já provocaram dois alarmes falsos no curto espaço do mês passado.

Ideal: Os Operarios Continuam A Luta Para Serem Reintegrados Nos Seus Postos De Trabalho

por Ron Washington

As operárias da fábrica de brinquedos Ideal continuam em luta pelo seus postos de trabalho. No dia 19 de Maio, a maioria das operárias recusou-se a entrar na fábrica, obrigando a paragem da produção. O motivo foi o despedimento de 35 operárias e a ameaça de despedimento de mais 140.

A companhia escudava-se por detrás do pretexto de que estas operárias teriam recebido dinheiro a mais do Fundo de Desemprego. No entanto, a verdadeira razão por estes despedimentos aparentava-se às operárias como o desejo da companhia de varrer as mais combativas e pôr termo à sua luta por melhores condições de trabalho, contratos mais dignos, e pelo direito à democracia sindical.

As grevistas exigiam a reintegração de todas as despedidas e o fim dos despedimentos. Reclamavam também que o diferendo fosse resolvido entre o Fundo de Desemprego, e não com a empresa.

Há dois anos que as operárias da Ideal se encontram em luta por contratos que garantam o salário mínimo; contra o abuso e a discriminação racial, e contra a gerência corrupta do sindicato que já ameaçou de morte um dos dirigentes grevistas, e que se mostra mais inclinada para defender os patrões do que as operárias. Contra as prepotências do sindicato está formação uma lista de oposição que visa disputar com a gerência actual as eleições em Novembro próximo.

Aquando dos primeiros despedimentos, a gerência do sindicato permaneceu imóvel; mas viu-se obrigada a recorrer a negociações arbitradas devido à insistência das grevistas.

As esperanças eram poucas quanto à finalidade destas negociações, pois o árbitro destes conflitos é escolhido pela administração da empresa e o próprio sindicato. A resolução final deu razão à empresa e autorizou mais despedimentos. As operárias viram-se obrigadas a continuar a lutar.



Depois da paragem do primeiro dia, a empresa empregou a tática de dividir as operárias. Despediu três operários imediatamente e enviou telegramas às grevistas prometendo o regresso ao trabalho sem castigos. A chantagem surtiu efeito, e a luta inicial perdeu impulso.

Quando as outras grevistas pediram que fossem readmitidas, a empresa recusou-se porque as via como as mais combativas e persistentes numa luta de dois anos contra a sobre-exploração. Mas a empresa viu-se obrigada a não castigar quaisquer das mulheres, quando estas regressaram ao trabalho.

As operárias da Ideal sentem-se vingadas pois a reintegração das despedidas sem castigos era a sua reivindicação original. Agora, continuam a exigir a reintegração das grevistas que continuam na rua.

De muito valor para a luta das operarias foi o apoio angariado entre a comunidade de Newark. Uma delegação composta por Lorraine Lavender, do Conçelho de Inquilinos de New Jersey, o Reverendo Roundtree, Presidente da Associação de Comerciantes Pretos; Musheer Robinson, da Conferência de Direcção Preta; o Reverendo Ryder, Presidente da Operação PUSH do condado de Essex; o Reverendo Burgess da Igreja de S. Stephens no Ironbound, e outros, encontraram-se com a administração da fábrica para exigir a readmissão de todas as operárias. A organização que engloba esta delegação pretende também dar cobertura nacional às injusticas praticadas pela Ideal.

Convenção Do Povo- Os Politicos Violam As Promesas O Que Origina A Acção

Em Agôsto deste ano, milhares de pessôas vão estar presentes na cidade de Nova Iorque para assistir a Convenção Nacional do partido Democratico. Ao mesmo tempo, dezenas de milhar de manifestantes irão concentrar-se em frente ao Madison Square Garden, o local escolhido para o encontro, para mostrar aos congressistas o seu descontentamento com a politica do governo e a dos grandes industrais.

Esta manifestação foi convocada por duas organizações populares de ambito nacional: a Mobilization for Survival(Mobilizacao pela Sobrevivencia) e a People's Alliance(Aliança do Povo), aquando dos seus congressos no ano passado. Convites foram endereçados a outras organizações espalhadas pelos Estados Unidos para assistirem a uma conferencia preparatoria realizada nos dias 15 e 16 de Março findo na sede do sindicato dos metalurgicos(United Steel-Workers Local 1462) em Youngstown, Ohio. A êste convite responderam perto de 100 activistas de 60 organizações, que vieram dar corpo a uma plataforma da acçao unitaria chamada Coligação para uma Alternativa Popular em 1980. Outras organizações ja manifestaram o seu apoio a ésta iniciativa, inclusive a Organização de Inquilinos do estado de New Jersey, e a organização pacifista SANE.

Na manifestação convocada para domingo, 10 de Agosto de 1980, os presentes entoarao em voz alta que estão fartos de serem esquecidos e ignorados por aqueles que ditam as leis desta nação. Manifestarão que prosseguem na criacao de um movimento popular independente do dominio dos politicos; um movimento que poderá erguer uma barreira efectiva contra os ataques antipopulares dos que detem o poder, e iniciar um processo que pretende criar uma sociedade nova baseada na justica, paz, liberdade e igualdade.

Nos dias 8 e 9 de Agosto, varias organizaçoes populares do bairro de South Bronx, N.Y., levarão a cabo uma Convencão Popular aberta aqueles que não serão representados na Convenção do partido Democratico. Ai será tracadò um Programa Popular que se baseará num plano de acção dirigido às questões e às lutas que hoje reunem a oposição popular contra a carestia de vida, a degradação dos bairros populares, etc.

Realizar-se-a tambem um festival popular que combinará as energias dos habitantes do bairro com os recursos de artistas e arquitectos vindos dos quatro cantos da cidade de Nova Iorque. Estarão patentes exposições sobre as actividades dos grupos que trabalham nos bairros.

E por ésta via de forjar alianças com outras organizações, que o cidadão comum dêste pais poderá erguer a sua voz. Este acontecimento marca um passo decisivo nesse caminho.

Se quiser mais informacoes, telefone para:(212) 242-3270.



SUSCRIPEÃO *SUSCRIPEÃO*

É importante fazer os papeis en 3 linguas no Ironbound, nos pedimos sua suscripeão. De issa maneira podemos pagar o lunio e gastos de imprenta. Uma suscripeão garante cada copia de Voices.

10 copias $3.00

Nome ______________ *Morada* ______________

Na Guatemala A Matanca Dos Operarios Tornam-a Num Ceo Para As Emprêsas Fugitivas

"Não bebam Coca-Cola. A bebida está tingida com o sangue dos sindicalistas que foram assassinados pêla empresa."

Este grito chega-nos dos trabalhadores da fabrica da Coca-Cola na Guatemala, cujo dono norte-americano, o John Trotter, é conhecido por suas violentas actividades contra os sindicatos. Por detrás dos altos muros da fabrica, policias, e caceteiros armados até aos dentes e comandados por oficiais do exercito, patrulham as instalações. Um desses oficiais é o tenente Ródas, exguarda-costas do General Lucas, presidente da Guatemala. Os trabalhadores vivem num clima de terror legalizado. E não faltam ameaças de morte subscritas pelas milicias dos patrões.

O governo norte-americano está deveras comprometido com as companhias multinacionais norte-americanas que actuam na Guatemala, aonde exploram a mão-de-obra barata, e usufruem da isenção de impostos, para alem de outras regalias vantajosas. Estas mesmas companhias são aquélas que fecham as suas portas nêste pais e lançam no desemprego milhares de trabalhadores americanos.

Através da ajuda economica e politica, e do apoio militar, o governo de Washington contribui directamente na repressão aos sindicatos que se opoem ao governo guatamalteco. Assim mantem de pé o regime de salarios de fome que atrai mais companhias a êsse pais.

Desde que o presidente Lucas subiu ao podêr na Guatemala em 1978, a repressão contra os trabalhadores tem aumentado. Aquele que ousa levantar a sua voz em protesto corre o risco de ser morto pelo exercito ou a policia, ou pelos notórios esquadrões da morte a êles ligados. Na media, 10 cadaveres são descobertos nas bermas das estradas todos os dias. A maioria das vitimas são camponêses ou trabalhadores, especialmente os dirigentes sindicalistas. No entanto, os dirigentes dos partidos politicos, estudantes e intelectuals tambem não são poupados.

Em Dezembro de 1978, o dirigente sindical Pedro Quevedo foi morto a tiro quando fazia entregas de Coca-Cola numa camioneta da empresa. Silverio Vasquez foi assassinado em Junho de 1978, por um guarda nas redondezas da fabrica.

Outros trabalhadores sindicalizados tem escapado a morte por um tris mesmo dentro da fabrica. Uns 16 dêstes tiveram que ser hospitalizados, outros tiveram que fugir do pais. A empresa tambem usa falso pretextos para despedir os mais combativos. Assim, 150 operarios foram pôstos na rua por lutarem por melhores condicoes de trabalho.

A Coca-Cola não só faz uso do terrôr, como agóra pretende fazer crêr que enfrenta dificuldades em obter materias primas, quando na verdade nada lhe falta. Ésta tactica, tambem usada por outras empresas na Guatemala, leva ao encerramento temporario da fabrica, que depois reabre com novos trabalhadores. Desta maneira vê-se livre do sindicato.

Todas as tentativas que visam destruir os sindicatos tem falhado. O sindicato que representa os trabalhadores da Coca-Cola mantem-se intransigente na defêsa dos direitos dos trabalhadores e na solidariedade com os trabalhadores das outras emprêsas.

Mas aonde ha repressão tambem ha resistencia; contra o terrôr do patronato, os trabalhadores organizam-se na sua defêsa. As grêves multiplicam-se e muitas tem sido vitoriosas.

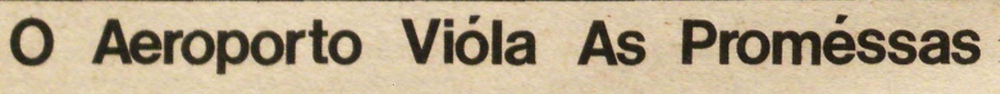
Em Fevereiro de 1979, foi formáda a Frente Democratica Contra a Repressão. Ésta engloba 165 sindicatos alem doutras organizações, e dedica-se a responder aos ataques do governo através da divulgação dos acontecimentos e do apoio material ás familias das vitimas do terrôr.

A luta de guerrilha tambem aumenta e vê a sua influencia alargar-se entre os camponeses. Estes grupos promovem reuniões populares nas provincias e nas herdades. Os confrontos armados com o exercito intensificam-se.

Aqui nos Estados Unidos formou-se uma organização que engloba varias ordens e credos religiosos, que pretende obrigar a Coca-Cola americana a fazer um levantamento dos crimes cometidos pelos responsaveis da sua sucursal, e pôr fim ao terrôr a que estão submetidos os trabalhadores na Guatemala.

Caso os nossos leitores desejem mais esclarecimentos, podem contactar a Committee of Solidarity with the People of Guatemala, 29 Lewis St. Somerville, Mass. 02143.

"Eles só pensam em dinheiro"



O Aeroporto Vióla As Proméssas

O juntar do picnic, originelmente planeado para celebrar o desvio dos aviões, resultou na viagem ao Aeroporto de Newark, de uma caravana de carros cheios de residentes altamente irritados.

"Nós creamos problemas ao Aeroporto, porque êles continuam creando problemas para nós," disse uma pessôa, explicando a rasão da acção.

Os carros cobertos com cartazes e businando seguiram a pâsso de lêsma pelas terminaes A & B e tambem visitaram a Port Authority Administration Building(O Edificio da Diretoria do Aeroporto.) A demonstração forçou o trafico que entrava e saia no Aeroporto a afroxar para passo de lêsma e a legeiras paragens.

Os residentes do Ironbound, esperavam que o trafico dos aviões sobre as suas casas fosse menos depois de 12 de Junho, sendo êsta dáta que a FAA fixou para os aviões usarem a nôva rôta. Mas o trafico aerio tem sido o mêsmo ou mais! Os residentes teem listas marcadas com as hôras e datas dos vôos sobre as suas casas. (Vejam na capa a amôstra da lista.)

Teem passado 64 aviões no periodo de 3 hôras. Uma pessôa no picnic leu um artigo de Star-Ledger, descrebendo uma proposta da FAA para proibir os vôos das 9:30p.m. até a 1:30a.m. no National Airport em Washington,D.C. A rasão citáda para a propôsta e as condições ruidôsas numa area densamente povoáda. "Se êles o podem fazer lá tambem pôdem faze-lo aqui," comentou alguem. O pôvo está alterado (zangado) porque a FAA parêce que não atua.

"Porque é que a FAA não enforça os seus regulamentos?" perguntou uma pessôa. Eles enforçaram os regulamentos quando quizémos lançar os balões!(mandaram a FBI ao Ironbound.) Emquanto o problema do ruido continue grave, os residentes continuarão a luta para um "Ironbound silencioso."

Planea-se outra demonstração no futuro proximo.

Para mais informação chamem 344-7210.

Jardim da Esquina

por Dirk TenWolde

E'agora o tempo decuidar dos tomates que teem 24 inchas de altura, cortam-se os ramos abaixo de 8 inchas na planta, ivitando que os tomates se apoiem na terra, o que lhes cuasa sabor desagradavel.

Verifica-se a parte debaixo da folhas, onde as larvas poiem os ovos, alguns são pretos outros brancos ou amarélos. Com um pano saturado em alcool limpam-se os ovos. Isto tambem máta as larvas.

Isto extremina as larvas e livra a planta de doenças. Procure e extremine os formigueiros com agua a ferver. Entre as plantas, côbra a térra com palha, erva sêca, casqueiras desperdiços "apáras" de madeira, folhas ou tiras de jornais, isto extermina as érvas daninhas e mantem a térra humida e pôde regar uma vez por semana (se não chover). Este procésso e excelente para os tomates e alfaces, que precisam muita humidade ou agua.

Quando os tomates e pimentos florescem, deita-se lhe adubo "Liquid Miracle Grow". Este vem em pó, mistura-se com agua e rega-se a térra, não as plantas. Este adubo dá-lhe os necessarios nutrientes, bôa cor e mais producão.

Julho é o mês de principios a colheita das cenouras, repôlho, couve flôr, aipo, rabanetes couves e endive.

Sabem! Couves salsa e cenouras podem cultivar-se no inverno, usando a nêve para proteção. Desta maneira aumenta a produção depois da estação da colheita normal.



Los Trabajadores de la Ideal Continuan Luchando Para Que Devuelvan Sus Trabajos

por Ron Washington

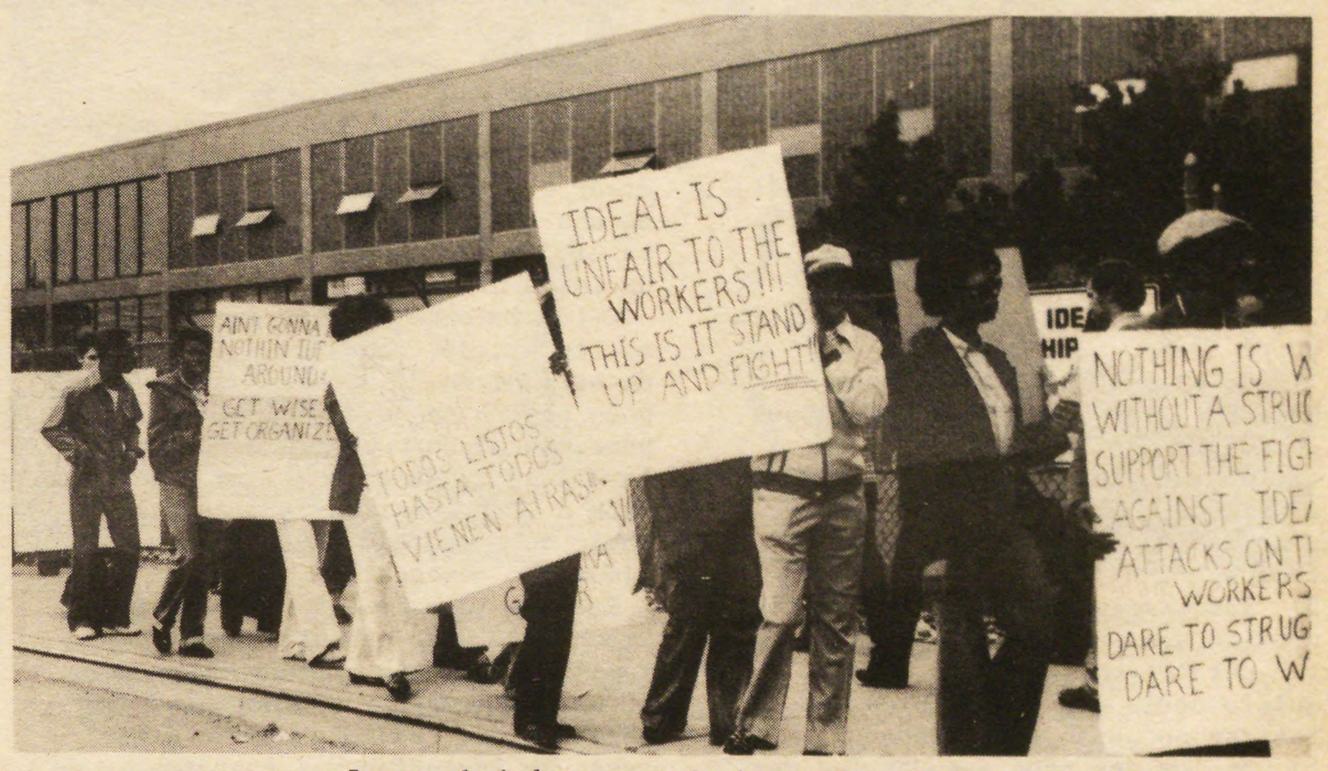
Los trabajadores de la compañia de juguetes La Ideal continuan su lucha para que le devuelvan sus trabajos. El dia 19 de mayo, la mayoria de los trabajadores de la Ideal se negaron a ir a trabajar, efectivamente pararon la producción.

La acción que tomaron los trabajadores en el trabajo fue debido suspendió a 35 trabajadores, y van a tratar de suspender a 140 trabajadores más. La excusa de la compañia fue que estos trabajadores hacian "trampas", que ellos colectaron uno cuantos cheques de desempleo despúes que ellos volvieron a su trabajo. Los trabajadores demandan que los trabajadores que han sido suspendidos deben reintegrarse a su trabajo, y que no se continue más las suspenciones y que todos estos hombres que arreglen su problema con el Depto. de Desempleo(que es lo que se hace usualmente.)

Los trabajadores de la Ideal saben que esta compañia usó esta excusa para eliminar a los trabajadores más militantes de la planta y asi darle final a los trabajadores los cuales está luchando por una condiciones de trabajo mejores, mejores contratos y democracia en las uniones. Los trabajadores de la Ideal una lista de candidatos para correr para oficiales en la unión, en las proximas eleciones en noviembre.

Por más de dos años, los trabajadores de la Ideal está luchando en contra del contrato minimo, el abuso de las mujeres trabajadoras, descriminación racial encontra del Negro y el Puertorriqueño en el trabajo, en contra de la corrución de los lideres los cuáles amenazan las vidas de los lideres de los trabajadores, y generalmente se van con la compañia y le previenen para que los trabajadores no puedan organizarse.

Cuando el primer trabajador fué suspendido, la actitud del lider de la unión fué "esto es muy malo." Debajo de la preción de los trabajadores, ellos finalmente llevaron el caso a arbitración(por experiencia pasada, los trabajadores sabe que ellos tienen una pequeña oportunidad de arbitración, desde que el arbitrator es selecionado por la compañia y la unión. Ninguno de los dos puede estar al lado de los trabajadores.)



Los trabajadores que lucharon fueron respaldados por la comunidad de Newark.

Cuando el arbitrator hace reglametaciones a favor de la compañia más trabajadores son despedidos. Entonce los trabajadores de la Ideal no tienen otra salida solo irse a la huelga.

Despúes del primer día de acción cuando los trabajadores se rehusan a trabajar hasta que sus demandas no sean contestadas, entonces la compañia usa la tatica de dividir los trabajadores

Los 3 primeros trabajadores que fueron despedidos se le enviaron telegramas para que volvieran a trabajar sin ninguna penalidad. Muchos trabajadores son incapaz de ver el truco de la compañia y vuelven a su trabajo y su lucha inicial se rompe.

Cuando el resto de los trabajadores quieren volver, la compañia se niega porque ellos son los lideres de los trabajadores más fuertes que han luchado por 2 años para que se mejoren las condiciones en el trabajo.

Aunque despúes de la preción de los trabajadores la compañia acordó de no hacer cargos contra los trabajadores que ya había vuelto.

Por esta causa los trabajadores, siente que esta causa vindicacar, desde que restablecieron a los trabajadores sin ninguna penalidad como ellos demandaban. Ahora ellos quieren que la compañia restablesca a todos los trabajadores que fueron despedidos.

Los trabajadores que lucharon fueron respaldados por la comunidad de Newark. Una delegación de la comunidad que incluyeron a Lorraine Lavender del Consejo de Inquilinos de New Jersey, el Rev. Roundtree, el presidente de la Asociación de los Comerciantes Negros, Musheer Robinson el lider de la conferencia Negra, Rev. Ryder el presidente del condado del Essex de fomento, Rev. David Burgess de la Iglesia de St. Stephen's de Ironbound y otros se reunieron con la compañia para demandar que estos trabajadores sean admitido de nuevo en su trabajo. Ahora ellos está planeando un apoyo formal para los trabajadores de la Ideal y ellos quieren organizar una campaña para exponer las injusticias de la Ideal y traela a la atecion nacional.

El abuso continua, y los trabajadores necesitan su apoyo. Para más información, llame a Ron Washington al 435-3362 o a Musheer Robinson al 675-0373.

La Convención De Las Personas

Los Politicos Rompieron Sus Promesas Se Nececita Acción

Durante el mes de Agosto, miles de personas viajaran a Nueva York para asistir a la Convencion Nacional del Partico Démocrata. Muchos miles más demostrarán al frente del Madison Square Garden, lugar donde se llevara a cabo la Convención, para expresar su desagrado con las pólicas del gobierno y las grandes corporaciones.

Dos Organizaciones nacionales, la Mobilización para la Sobrevivencia (Mobilization for Survival) y la Alianza del Pueblo(People's Alliance), aprobaron estas acciones en sus respectivas convenciones el pasado año. Le extendieron una invitación a otros grupos para que estos asistieran a una conferencia general en las oficinas de la local 1462 de la United Steelworkers en Youngstown, Ohio. Sobre 100 personas representando más de 60 organizaciones de todas partes de la nación se reunieron para discutir estrategia y formar la Coalición para la Alternativa del Pueblo en el 1980 (Coalition for a People's Alternative in 1980). Esta Coalición ha recivido el endoso de centenares de organizaciones, incluyendo la New Jersey Tenant's Organization y la New Jersey SANE.

El próximo 10 de Agosto del 1980 se llevará acabo una marcha y reunión masiva para demostrar el desagrado del pueblo. Esta acción servira para notificar a aquellos en posiciones de poder que el pueblo no tolerara seguir siendo excluido del proceso de hacer decisiones. También demostrar el desarollo de un movimiento independiente del pueblo en el 1980. Un movimiento que no será controlado por los politiqueros.

Este movimiento desarollara estrategias para effectivamente oponerse a las acciones anti-humanas de aquellos en el poder, y la cuál iniciara un proceso para fomar una sociedad basada en la justicia, paz, libertad, e igualdad.

Organizaciones basada en el "South Bronx" auspiciaran una "Convención del Pueblo", para desarollar el "Programa del Pueblo" y un plan de accion para combatir los crecientes ataques a nuestro modo de vivir. Esta Convención se llevara acabo el 8 y 9 de Agosto, 1980. También auspiciarar un "Festival del Pueblo" donde se combinara las energias de acción del pueblo con los recursos creativos que abundan en Nueva York. Este festival sera para exhibir los talentos locales y los esfuerzos que han tomado varias organizaciones en sus respectivos barrios.

Solamente con acciones masivas en defensa de nuestros derechos, y la formulización de alianzas entre grupos con intereses comunes se hara oir la voz del pueblo. Estas alianzas es la unica alternativa y la única repuesta en defensa de nuestros derechos. Para más información llame a la Coalición para la Alternativa del Pueblo en el 1980al 212-242-3270.

Los Factores Sobre El Departamento De Incendio

1) Parece que Newark mueren más personas a causa de incendios que en cualquier parte del país, eso es lo que demuestra las estatícas del Centro de Estaticas Nacional de Salud. El número de muertos en Newark por fuegos es doble que en la Ciudad de New York.
2) Hubieron 6,603 fuegos en Newark en el 1979.
3) En el año 1979, los fuegos en Newark causaron más de $10 millones de dolares en la propiedad.
4) La Ciudad de Newark tiene 2301 edificios abandonados, los cuales son realmente peligrosos para los fuegos.
5) Tendremos menos bomberos para el próximo año, porque 53 trabajos seran perdido por atrición. Esto quiere decir que los hombres que se retiren no serán resplazado.
6) En los dos años pasados (al menos) el Departamento de Incendio no utilizaron todo el dinero que tenian para el presupuesto de salario. Por ejemplo, en 1979 el Dept. de Incendio aproximadamente no utilizó $2.5 millones. Mientra tanto, se han cerrado 3 compañias de incendio.
7) La Compañia de Bomba #32 provee protección a las propidades de la Autoridad del Puerto (Port Authority) aun sabiendo que la Autoridad del Puerto no pagan impuestos. Pero de una cosa estamos seguro que las personas que pagan impuestos sera afectadas, ya que será cerradas 3 compañias de incendios en nuestra vecindad.
8) El Dept. de Incendio mantiene un bote en el cual en 1979 los trabajadores acabaron un fuego en solamente 11 horas y 10 minutos (1/30 fue de la compañia de bomba #1) - la cual nosotros la pagamos con nuestro impuestos.
9) En addición a esto, que aumentara el area y el número de fuego, las compañias que se quedan sera responsables de inspecionar todas las bombas y inspeccionar todos los edificios para estar seguro de que todos estos reunen el Código de Seguridad de Incendio. Desde que Newark no tiene inspectores industriales impuestos por el Programa de Codigo de Reforzamiento (Code Enforcement) - fué dejado por la ciudad - este trabajo tiene que hacerlo el Inspector de Incendios. Todo esto tiene que hacerlo con menos hombres y menos equipo.
10) El porcentage de arson en Newark es 3 veces mayor que el porcentage de Boston.
11) Si hay un fuego en una escuela, Newark solo envia una sola bomba, es una práctica que no se recomienda en ningun sitio.
12) De acuerdo con algunos Dept. de Incendios, las estaticas publicadas por el Dept. de Incendios no estan en orden. Por ejemplo, el Dept. de Incendio ahora tiene una categoria de fuegos llamados "fuegos no hostiles". Esta categoria incluye los fuegos de calderas, fuegos en las cocinas, fuegos eléctricos, pero estos no cuentan como incendios.

En adición, las estaticas por multiples alarmas de fuegos, se puede distinguir llamados menos compañias inicialmente, luego se llama de nuevo si se requieren mas unidades para asignación especiales. Entonce la cierre de fuegos pueden ser enseñadas en estas estaticas.

13) Mientra Newark tiene algunos reportes ocacionales "ayuda mutua", esto es cuando el Dept. de Incendio llama a los pueblos que se encuentran alrededor por ayuda (lo cual paso en la ultima mes cuando Newark tuvo 20 fuegos en 24 horas) diferentes fuentes dicen que a veces no hay tiempo para llamar ayuda mutua, mientra tanto el Dept. de Incendio "juega" con nuestras vidas y casas.

CARTAS

Estimado Sr. Caufield,

Considerando las ruinas de las casas ya quemadas que existen en muchas partes de Newark, me parece dificil creer que usted considere el cierre de una sola unidad de bomberos en esta ciudad. No en tanto parece que tal decisión ha sido ya hecha.

Evidentemente la extraganacia del martes pasado, con más de 25 fuegos occurridos en 24 horas, ha tenido muy poco efecto en su desición, con departamentos de bomberos de fuera de la ciudad ayudando a Newark y aún otros a la preventiva para ayudar es obvio que esta ciudad este en una situacion desesperada.

Nuestra iglesia esta localizada en Ironbound. Vivo en esta àrea y soy familiar con ella. Muchas casas son hechas de madera y algunas hace 100 años, si una tragedia ocurre estas casas se incendian màs rapidamente de lo que pensamos.

Durante los años malos en Europa, las personas tenia miedo de dos cosas de la plaga negra y de los fuegos. Tal miedo del fuego podria también dar miedo en esta ciudad. Los residentes de Ironbound afrontan el peligro de la caida de un avion que puede muy bien acabar con miles de personas y casas en unos pocos minutos. Esta Departamento de Bomberos de la ciudad de Newark preparada para afrontar una situación de esta naturaleza?

A favor de la vida humana, "Wolff Memoral Church" se pronunción en contra del cierre de Departamento de Bomberos en la ciudad de Newark, la responsabilidad por las vidas y propiedades queda con las autoridades. Nosotros simplemente deseamos que ellos sèpan manejar sus responsabilidades. Dios nos ayude si una decisión mala ha sido ya hecha.

Jon Dolberg

Abrá En Nuestro Cielo Menos Ruido?

por Arnold Cohen

Se celebrará una comida campestre, la cual fue originalmente planeada para celebrar el devio de los aeroplanos, este ha sido desviado a la carretera desde el Aeropuerto de Newark por una caravana de residentes enojados.

"Nosotros le creamos problemas al aeropuerto por que ellos continuan creandonos problemas a nosotros," una persona dijo, explicando la razon por la acción.

Se le pusieron letreros a los carros y se tocaban las bocinas, se manejaba muy lento atravès de la terminal A & B y también se le hizo una visita a la Administración de la Autoridad del Puerto en su edificio.

La demostracion forzó el trafico dentro y fuera del aeropuerto, estaba muy lento y muchas veces paro por completo el tráfico.

Los residentes de Ironbound esperan que lo del trafico de aviones sobre sus casas sea aclarado despues de Junio 12 porque ese es el día que la FAA anuncío que los aviones usará la nueva ruta. El tráfico ahora es mucho más parado y esta parado. Los residentes hacen listas de los días y el tiempo que se toman todos los vuelos sobre sus casas(mire nuestra portada para que vea el ejemplo de la lista.) Hay más de 64 aviones en el periodo de 3 horas.

Una persona en la comida campestre leyó el artículo del Star-Ledger describiendo el proposal escrita por FAA cambiando 9:30p.m. hasta 1:30a.m. Cambiando los vuelos al Aeropuerto Nacional de Washington,D.C. La razón que fue citada para este proposal fue las condiciones serias del ruido creado en las areas densamente pobladas.

"Si ellos pueden hacerlo allá, ellos pueden hacerlo aquí," una persona comento.

Las personas esta enojadas porque veen que FAA no toma ninguna acción

"Porque la FAA no hace nuestra regulaciones?" una persona pregunta.

Ellos esforzar sus regulaciones cuando nosotros queriamos echar a volar nuestro globo!(Enviaron el FBI a Ironbound.)

Tanto que dure el problema del ruido causado por los aviones, los residentes continuara su lucha por un "Silencioso Ironbound."

Ellos planean por otra demostración en un futuro cercano. Para información llame 344-7210.

La Lucha Por El Centro Diurno Para Los Niños

por Kathy Massa

El dia 12 de Junio, 1980 un grupo de nuestros padres y miembros de la escuela del Centro de los Niños Vueron a Trenton para asistir la continuación del TitleXX para los Centros de los Niños.

En el presupuesto del Estado de New Jersey que empieza el dia 1 de Julio, 1980 el 5% por ciento mas que le dieron a los programas del TitleXX hace dos años no esta incluido. Esto quiere decir que el presupuesto para los años de 1980-81 sera rebajado para el Centro de los Niños.

Por esté rebajo el Centro sufré. La consecuencia es que el Centro no podra abrir sus puertas si no encontramos otra manera para pagar las cuentas.

El problema que tenemos es que nosotros no deseamos mas dinero pero namas que mantengan el mismo presupuesto durante estos anos.

El Centro de los ninos es muy importante para nuestros padres que trabajan en esta comunidad y tambien le ajuda a nuestros niños aprender.



Guatemala - Los Trabajadores Muertos

"Pueblo no tomes Coca Cola. LLeva sangre de los sindicalistas asesinados por la empresa."

Este mensaje viene de los trabajadores de la Embotelladora Coca Cola en Guatemala, cuyo propietario estadounidense, John Trotter es conocido por sus actividades violentas contra el sindicato.

Detrás de las altas paredes de la planta, patrullan policias bien armados y matones a sueldo comandados por oficiales militares que incluyen Tenientes Rodas ante guardia personal del General Lucas, Presidente de Guatemala. Los trabajadores sindicalizados de muerte por las fuerzas de seguridad.

El gobierno de los E.U. se preocupa por protejer los intereses de las corporaciones que tiene en Guatemala, donde estas corporaciones obtienen trabajadores los cuales se les pagan salarios muy bajos(no hay uniones) no tienen que pagar impuestos, le quitanlos trabajos a las personas de este pais. Através de el podel politico, economico y militar nuestro gobierno ayuda a sacar a las uniones al gobierno de Guatemala, manteniendo salarios tan bajo, de esta manera le sirve como incentivo a las corporaciones de este pais de mudar sus fabricas para Guatemala.

Desde que el Presedente Lucas subio al podel en Guatemala en 1978, la repreción ha aumentado sobre todo en los trabajadores, la cuál es muy severa, y está peor. Cualquiera que protesta, se arriega a ser asesinado por el ejército, la policia o grupos paramilitares conectado con éstos. Cada día se encuentran un promedio de lo cadáveres en las calles; frecuentemente con huellas de tortura. La mayoría de las victimas son campecinos y obreros, especialmente sindicalista, lideres de partido politicos estudiantes, y profesionales han sido atacado también.

En diciembre de 1978, Pedro Quevedo, un oficial del sindicato, fué muerto a balazos mientras hacia un trabajo ordinario en su camión de embotelladora. En junio, un guardia de la compañia mató a tiros a Silverio Vasquez, otro miembro del sindicato, cerca de la planta.

Otros trabajadores sindicalizados estrechamente escaparon de ser asisinados por policia con la granizada de la planta de Coca Cola. 16 fueron hospitalizados después de ser heridos de gravedad y muchos han sido forzados a salir al exilio. Muchos han sido puestos en prisión, algunos por varios meses por falsas acusaciones de los patrones. Mas de 150 trabajadores han sido despedidos por pertenecer al sindicato.

La compañia también ha tratado de cerrar la planta, con la excusa de falta de materia prima; aunque todo lo que necesitan se puede obtener fácilmente. Otras compañias en Guatemala usan las mismas tácticas de cerrar algunas semanas y luegon abren de nuevo con nuevos trabajadores y ninguna union.

Todas esas tentativas de destruir o controlar sindicato han fracasado. El sindicato de Coca Cola se destaca por la defensa de sus derechos y la solidaridad con los obreros de otras compañias.

El pueblo se organiza para defenderse ellos mismos. Las huelgas en otras industrias han aumentado y en muchas otras han tenido exitos.

En febrero de 1979, se formó el Frente Democrático Contra la Repreción, un grupo de 165 sindicatos y otras organizaciones, para responder a los ataques del gobierno denunciandolo internacionalmente y ayudado concretamente a las famillias de las victimas.

La actividad guerrillera tambien crece.

Los campecinos apoyan más que nunca a los guerrilleros. Estos tienen reuniones en los pueblos y plantaciones, distribuyen volantes, y atacan a las tropas del ejército nacional.

Los grupos que son miembros de la iglesia en los E.U. comenzaron a ponre preción en la compañia de Coca Cola para investigar y terminar con los abusos con los trabajadores en Guatemala.

Para más información, o tratar de ayudar esta gente, escriba al Comite de Solaridad en Guatemala, 29 Lewis St., Somerville, Ma. 02143.





FELICITACIONES a estos estudiantes los cuales obtuvieron su diploma de Escuela Superior. Ellos estan en el Programa de Educación para Adultos. De izquierda a derecha: Santos Juarez Maria Alves, Ileana Pascual, Isabel Trafaria, Maria Rodrigues, y Maria Lousada.

Las clases para el proximo semestre comenzará el dia 2 de Septiembre. Usted puede obtener créditos de colegio y ayuda financiera si cualifica. Si usted tiene mas de 55 años las clases serán gratis.

Las clases que se ofrecerá el próximo semestre sera: Engles como Segunda Lengua, Historia de los E.U., Negocios, Matemàtica, Justicia Criminal, Sociologia, Psicológia, Estudios Urbanos, Español, Composicion en Engles.

Estas clases son ofrecidas en la Comunidad de Ironbound y son respaldadas por la Corporación de Ironbound con la cooperación de el Colegio de Essex County. Para más informacion llame Isabel Pascual, 344-7210.

Muy Cerrado Para Ser Comfortable

por Arnold Cohen

El Estado de New Jersey le ha revocado la licencia a la B & T de Metales por operar un incinerador(un deritidor de metales.)

Esto se ha hecho para protegen la salud y la seguridad de los residentes que tienen sus propiedades cerca de la Avenida C en Ironbound, aunque todavia no se ha recibido el resultado final de envenamiento en la sangre.

La Compania B & T opera de incenerador en el proceso de deretir metales como el cobre. La compania a lo mejor ha contaminado el area con plomo, este este metal es muy peligroso para las personas especialmente para los ninos.

En una rutina que se hizo para los examenes en la sangre en el Hospital del Nino en Newark, enseno algunos envenamiento en la sangre en Boyce Tutt, el hijo del dueno de la salvaje compania que solo tiene 1½ de edad examen. si no se hubiera conseguido el resultado en la sangre atraves de los examenes, a lo mejor el nino hubiera sufrido dano en el cerebro o quilaz la muerte.

La fuente de plomo por cual fue envenenado el joven Boyce Tutt esta haciendo investigada por el Depto. de Salud, el Programa de Prevencion de Envenamiento de Plomo en la sangre y la Agencia de Proteccion del Ambiente del Estado de New Jersey. El plomo pudo llegar por pintera de las paredes de la casa de Boyce Tutt(la cual puede ser dudoso) o por el plomo en el aire, tierra, o polvo alrededor de la casa, la que mas parece venir del incenerador, la cual el padre es el dueno de la operacion.

La Agencia de la Proteccion del Ambiente tomo ejemplos de la tierra para ser probada y se esta tomando en consideracion hacer una prueba del aire en esta area. El Programa de Envenamiento en la Sangre de Newark, junto con los trabajadores de la "Van de la Salud" del programa del Proyecto de la Salud de la Corporacion de la Comunidad de Ironbound fueron al sitio y examinaro a mas de 60 personas a ver si tienen a envenamiento de plomo en la sangre. Los resultados de estos examenes todavia no esta disponibles.

Las personas de este vecindario estan muy enojadas con la compañia de metal B & T. Los metales pusieron muchos químicas en el aire, especialmente la noche del fin de semanas, cuando ellos pensaron que los inspectores de la salud no iban estar alrededor. Este tiempo, las químicas enfermaron al hijo del dueño.

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education and health care. We will print articles about groups who are taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights.

This issue was published with the help of:

Bob Cartwright
Arnold Cohen
Pat Danielak
Vic DeLuca
Jon Dolberg
Armando Janeira
Nellie Janeira
Trish Jarecke
Mary Lou Lopes
Kathy Massa
Eddy Matos
Bill Montferret
Carlos Ortiz
Carl Plaza
Isabel Pascual
Nydia Rios
Nancy Zak

"FIRST WE HAVE TO CONVINCE THE PEOPLE THAT GOOD HEALTH ISN'T EVERYTHING."

SUBSCRIBE

TO THE

Ironbound Voices

IT IS IMPORTANT TO HAVE A TRI-LINGUAL PAPER IN IRONBOUND. WE ASK YOU TO SUBSCRIBE SO WE CAN MEET THE COST OF MAILING AND PRINTING.
A SUBSCRIPTION GUARANTEES YOU A MAILED COPY OF VOICES.

Name ______________________________

Address ____________________________

$3 for 10 issues _____ $6 for 20 issues _____

Donation _____ $10 Sustainer _____

IRONBOUND COMMUNITY CORPORATION
95 FLEMING AVE.
NEWARK, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366